



Ιερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Ούγγαριας  
καὶ Μεσευρώπης

Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 8 Φεβρουαρίου 2026

Κυριακὴ τοῦ Ἀσώτου Υἱοῦ

Μνήμη τοῦ Ἅγιου Μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου  
τοῦ Στρατηλάτου καὶ τοῦ Προφήτου Ζαχαρίου,

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Β' (Μκ 16:1-8)

Ἐξαποστειλάριον τοῦ Τριῳδίου. **Ἡχος β'**

Τόν πλοῦτον δὸν μοι ἔδωκας τῆς χάριτος ὁ ἀθλίος  
ἀποδημήσας ἀχρείως κακῶς ἐνάλωσα Σωτήρ,  
ἀσώτως ζήσας δαιμόσι δουλεύσας διεσκόρπισα· διό  
με ἐπιστρέφοντα ὡς τόν Ἀσώτον δέξαι Πάτερ  
οἰκτίρμον καὶ σῶσον.

Στιχηρὸν τοῦ Τριῳδίου. **Ἡχος δ'**

Τήν τοῦ Ἀσώτου φωνὴν προσφέρω σοι Κύριε.  
ῆμαρτον ἐνώπιόν σου ἀγαθέ, ἐσκόρπισα τόν  
πλοῦτον τῶν χαρισμάτων σου· ἀλλά δέξαι με  
μετανοοῦντα Σωτήρ καὶ σῶσόν με.

Δοξαστικὸν τοῦ Τριῳδίου. **Ἡχος πλ. β'**

Πάτερ ἀγαθέ, μακρύνθην ἀπό σου, ὅλον τόν βίον  
δαπανήσας ἐν ἀποδημίᾳ ἐσκόρπισα τόν πλοῦτον  
τῆς ψυχῆς μου· ἀλλά μή ἐγκαταλίπης με μηδέ  
ἀχρείον δείξῃς τῆς βασιλείας σου· ὁ ἔχθρος ὁ  
παμπόνηρος ἐγύμνωσέ με καὶ ἐγύμνωσέ με· ἀλλά  
ἐν σοί σταυρώσας τάς ἀχράντους σου χεῖρας ἵνα  
δείξῃς τόν ἔχθρόν ἀφαυλον πάσης φθορᾶς καὶ τήν  
πρώτην καταστολήν ἐνδύσας με ὡς μόνος  
πολυέλεος.

## Zu den Quellen

Sonntag, 8. Februar 2026

Sonntag des verlorenen Sohnes

Gedächtnis des heiligen Großmärtyrers  
Theodor Stratelates und des Propheten  
Zacharias,

Morgenevangelium 2 (Mk 16,1–8)

**Exaposteilarion des Triodions. Zweiter Ton**

Den Reichtum, den Du mir gegeben hast, o Gnade, habe ich Elender in der Fremde nutzlos und schlecht verprasst, o Erlöser; ich habe ausschweifend gelebt, den Dämonen gedient und alles zerstreut. Darum nimm mich zurück, wie den Verlorenen Sohn, o barmherziger Vater, und errette mich.

**Sticheron des Triodion. Vierter Ton**

Die Stimme des Verlorenen Sohnes bringe ich Dir dar, o Herr: Ich habe vor Dir gesündigt, o Gütiger, ich habe den Reichtum Deiner Gaben zerstreut; doch nimm mich reumüttig an, o Erlöser, und errette mich.

**Doxastikon des Triodion. Sechster Ton**

O gütiger Vater, ich habe mich von Dir entfernt, mein ganzes Leben in der Fremde verbraucht und den Reichtum meiner Seele zerstreut; doch verlass mich nicht und mache mich nicht unwürdig Deines Reiches. Der allboshafte Feind hat mich entblößt und entkleidet; doch Du hast am Kreuz Deine makellosen Hände ausgestreckt, um den Feind als unfähig zu aller Verderbnis zu zeigen, und bekleide mich wieder mit dem ersten Gewand,

### Ἄπολυτίκιον ἀναστάσιμον. Ἡχος β'

"Οτε κατῆλθες πρός τὸν θάνατον ἡ ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἀδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δέ καὶ τούς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον. Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, δόξα σοι.

### Ἄπολυτίκιον τῆς Εορτῆς. Ἡχος α'

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε, ἐκ σοῦ γάρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης Χριστός ὁ Θεός ἡμῶν, φωτίζων τούς ἐν σκότει· εὐφραίνου καὶ σύ πρεσβῦτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτήν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τήν ἀνάστασιν.

### Ἄπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἡχος δ'

Εὐλογητὸς εἶ Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

### Κοντάκιον. Ἡχος α'

Ο μήτραν παρθενικήν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χείρας τοῦ Συμεών εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός· ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τό πολίτευμα, καὶ κραταίωσον βασιλεῖς οὓς ἡγάπησας, ὁ μόνος φιλάνθρωπος.

### Προκείμενον. Ἡχος β'

Ἴσχύς μου καὶ ὑμνησίς μου ὁ Κύριος καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

**Στίχ.** Παιδεύων ἐπαιδευσέ με ὁ Κύριος καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.

### Ἀποστολικὸν Ἄναγνωσμα (Α' Κορ. ᷄ 12-20)

Ἄδελφοί, πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἔξουσιασθήσομαι ὑπό τινος. Τά βρώματα τῇ κοιλίᾳ, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δέ Θεός καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει· τό δέ σῶμα οὐ τῇ

ο Einziger Barmherziger.

### Auferstehungsapolytikion. Zweiter Ton

Als Du hinabkamst zum Tode, Du unsterbliches Leben, da hast Du den Hades durch den Blitzstrahl der Gottheit vernichtet. Als Du aber auch die Verstorbenen aus den Unterirdischen auferweckt hast, da riefen alle himmlischen Mächte: Lebensspender Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

### Apolytikion der Festnachfeier. Erster Ton

Freue dich, Begnadete, Gottesmutter Jungfrau; denn aus Dir ist aufgegangen die Sonne der Gerechtigkeit, Christus unser Gott, der die in Finsternis Sitzenden erleuchtet. Freue dich auch du, gerechter Greis, der du in deinen Armen den Erlöser unserer Seelen empfangen hast, der uns die Auferstehung schenkt.

### Apolytikion der Kirche. Vierter Ton

Gesegnet bist Du, Christus unser Gott, der Du die Fischer allweise gemacht hast, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest, und durch sie den Erdkreis gefischt hast, Menschenfreundlicher; Ehre sei Dir.

### Kontakion. Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß heiligtest Du durch Dein Gebären, und Du segnetest die Hände des Symeon, wie es sich gebührte. Zuvorkommend hast Du auch jetzt uns gerettet, Christus, unser Gott. Doch bringe Frieden in den Kriegen unserem Gemeinwesen und stärke die Könige, die Du geliebt hast, Du allein Menschenliebender.

### Prokeimenon. Zweiter Ton

Der Herr ist meine Kraft und mein Loblied, er ist mir zum Heil geworden.

**Vers:** Der Herr hat mich geziert mit Züchtigung, doch dem Tod hat er mich nicht preisgegeben.

### Apostellesung (1. Kor 6,12–20)

Brüder, alles ist mir erlaubt, aber nicht alles frommt; alles ist mir erlaubt, aber ich will mich von nichts beherrschen lassen. Die Speisen sind für den Bauch da und der Bauch für die Speisen; Gott aber wird sowohl diesen als auch jene zunichthemachen. Der Leib aber

πορνείᾳ, ἀλλ’ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι. Οὐδέ Θεός καὶ τὸν Κύριον ἡγείρε, καὶ ἡμᾶς ἔξεγερεῖ διά τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἔστιν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ, ποιήσω πόρνης μέλη; Μή γένοιτο.” Ή οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἐν σώμα ἔστιν; “Ἐσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Οὐδέ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ, ἐν πνεῦμα ἔστι. Φεύγετε τήν πορνείαν. Πᾶν ἄμαρτημα δὲ ἐάν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτός τοῦ σώματός ἔστιν· ὁ δέ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σώμα ἄμαρτάνει.” Ή οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σώμα ὑμῶν ναός τοῦ ἐν ὑμῖν Ἅγιου Πνεύματός ἔστιν, οὗ ἔχετε ἀπό Θεοῦ, καὶ οὐκ ἔστε ἔαυτῶν; Ἡγοράσθητε γάρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν Θεόν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἀτινά ἔστι τοῦ Θεοῦ.

### Εὐαγγέλιον (Λκ. 1ε' 11–32)

Εἶπεν ὁ Κύριος τήν παραβολήν ταύτην. Ἀνθρωπός τις εἶχε δύο υἱούς. Καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί· Πάτερ, δός μοι τό ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον. Καὶ μετ' οὐ πολλάς ἡμέρας συναγαγών ἀπαντά ὁ νεώτερος υἱός ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τήν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως. Δαπανήσαντος δέ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμός ἰσχυρός κατά τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτός ἥρξατο ὑστερεῖσθαι. Καὶ πορευθείς ἐκολλήθη ἐνί τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ ἐπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγρούς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους. Καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τήν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπό τῶν κερατίων ὃν ἥσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. Εἰς ἔαυτόν δέ ἐλθών εἶπε· Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων, ἐγώ δέ λιμῷ ἀπόλλυμαι! Ἀναστάς πορεύσομαι πρός τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ· Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανόν καὶ ἐνώπιόν σου· οὐκέτι εἰμί ἀξιος κληθῆναι υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἔνα τῶν μισθίων σου. Καὶ ἀναστάς ἥλθε πρός τὸν πατέρα αὐτοῦ. ”Ἐτι δέ αὐτοῦ μακράν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτόν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμών ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν

ist nicht für die Unzucht da, sondern für den Herrn, und der Herr für den Leib. Gott aber hat den Herrn auferweckt und wird auch uns auferwecken durch seine Kraft. Wisst ihr nicht, dass eure Leiber Glieder Christi sind? Soll ich nun die Glieder Christi nehmen und zu Gliedern einer Hure machen? Das sei ferne! Oder wisst ihr nicht, dass wer sich an eine Hure hängt, ein Leib mit ihr ist? Denn es heißt: „Die zwei werden ein Fleisch sein.“ Wer aber dem Herrn anhängt, ist ein Geist mit ihm. Flieht die Unzucht! Jede Sünde, die ein Mensch begeht, ist außerhalb des Leibes; wer aber Unzucht treibt, sündigt an seinem eigenen Leib. Oder wisst ihr nicht, dass euer Leib ein Tempel des Heiligen Geistes ist, der in euch ist, den ihr von Gott habt, und dass ihr nicht euch selbst gehört? Denn ihr seid teuer erkauft; darum preiset Gott mit eurem Leibe und mit eurem Geist, die Gott gehören.

### Evangelium (Lk 15,11–32)

In jener Zeit erzählte Jesus dieses Gleichnis: Ein Mann hatte zwei Söhne. Der jüngere von ihnen sagte zu seinem Vater: Vater, gib mir das Erbteil, das mir zusteht. Da teilte der Vater das Vermögen auf. Nach wenigen Tagen packte der jüngere Sohn alles zusammen und zog in ein fernes Land. Dort führte er ein zügelloses Leben und verschleuderte sein Vermögen. Als er alles durchgebracht hatte, kam eine große Hungersnot über das Land, und es ging ihm sehr schlecht. Da ging er zu einem Bürger des Landes und drängte sich ihm auf; der schickte ihn aufs Feld zum Schweinehüten. Er hätte gern seinen Hunger mit den Futterschoten gestillt, die die Schweine fraßen; aber niemand gab ihm davon. Da ging er in sich und sagte: Wie viele Tagelöhner meines Vaters haben mehr als genug zu essen, und ich komme hier vor Hunger um. Ich will aufbrechen und zu meinem Vater gehen und zu ihm sagen: Vater, ich habe mich gegen den Himmel und gegen dich versündigt. Ich bin nicht mehr wert, dein Sohn zu sein; mach mich zu einem deiner Tagelöhner. Dann brach er auf und ging zu

τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. Εἶπε δέ αὐτῷ ὁ νιός· Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, καὶ οὐκέτι εἰμί ἀξιος κληθῆναι νιός σου. Εἶπε δέ ὁ πατήρ πρός τοὺς δούλους αὐτοῦ· Ἐξενέγκατε τὴν στολήν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας, καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν, ὅτι οὗτος ὁ νιός μου νεκρός ἦν καὶ ἀνέζησε, καὶ ἀπολωλώς ἦν καὶ εὐρέθη. Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. Ἡν δέ ὁ νιός αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε τῇ οἰκίᾳ, ἥκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν, καὶ προσκαλεσάμενος ἔνα τῶν παιδῶν ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα. Οἱ δέ εἶπεν αὐτῷ ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἤκει καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτόν ἀπέλαβεν. Ωργίσθη δέ καὶ οὐκ ἥθελεν εἰσελθεῖν. Οἱ οὖν πατήρ αὐτοῦ ἐξελθών παρεκάλει αὐτόν. Οἱ δέ ἀποκριθείς εἶπε τῷ πατρί· Ἰδού τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετά τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ. ὅτε δέ ὁ νιός σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετά πορνῶν ἥλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν. Οἱ δέ εἶπεν αὐτῷ· Τέκνον, σύ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμά σά ἐστιν. εὐφρανθῆναι δέ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρός ἦν καὶ ἀνέζησε, καὶ ἀπολωλώς ἦν καὶ εὐρέθη.

seinem Vater. Der Vater sah ihn schon von weitem kommen, und er hatte Mitleid mit ihm. Er lief dem Sohn entgegen, fiel ihm um den Hals und küsste ihn. Da sagte der Sohn: Vater, ich habe mich gegen den Himmel und gegen dich versündigt; ich bin nicht mehr wert, dein Sohn zu sein. Der Vater aber sagte zu seinen Knechten: Holt schnell das beste Gewand, und zieht es ihm an, steckt ihm einen Ring an die Hand, und zieht ihm Schuhe an. Bringt das Mastkalb her, und schlachtet es; wir wollen essen und fröhlich sein. Denn mein Sohn war tot und lebt wieder; er war verloren und ist wiedergefunden worden. Und sie begannen, ein fröhliches Fest zu feiern. Sein älterer Sohn war unterdessen auf dem Feld. Als er heimging und in die Nähe des Hauses kam, hörte er Musik und Tanz. Da rief er einen der Knechte und fragte, was das bedeuten solle. Der Knecht antwortete: Dein Bruder ist gekommen, und dein Vater hat das Mastkalb schlachten lassen, weil er ihn heil und gesund wiederbekommen hat. Da wurde er zornig und wollte nicht hineingehen. Sein Vater aber kam heraus und redete ihm gut zu. Doch er erwiderete dem Vater: So viele Jahre schon diene ich dir, und nie habe ich gegen deinen Willen gehandelt; mir aber hast du nie auch nur einen Ziegenbock geschenkt, damit ich mit meinen Freunden ein Fest feiern konnte. Kaum aber ist der hier gekommen, dein Sohn, der dein Vermögen mit Dirnen durchgebracht hat, da hast du für ihn das Mastkalb geschlachtet. Der Vater antwortete ihm: Mein Kind, du bist immer bei mir, und alles, was mein ist, ist auch dein. Aber jetzt müssen wir uns doch freuen und ein Fest feiern; denn dein Bruder war tot und lebt wieder; er war verloren und ist wiedergefunden worden.

---

Η Ιερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW